

区域、空间战略与可持续性发展

Regions, Spatial Strategies and Sustainable Development

[英] 格雷厄姆·霍顿 戴维·康塞尔 著
朱献珑 谢宝霞 译

...ue of British party p...
... the Labour Party has tended...
... strong electoral support in the declining...
... Party has tended to regard regional instituti...
... o to state bureaucracy, while regional govern...
... p political threat to the powers of Conservative...
... ble though it is to be aware of the party politics...
... on its own th... with to explain the di...
... different...
... relation to the...
... to perio...

区域、空间战略与可持续性发展

Regions, Spatial Strategies and Sustainable Development

[英] 格雷厄姆·霍顿 戴维·康塞尔 著

朱献珑 谢宝霞 译



江苏凤凰教育出版社
Phoenix Education Publishing, Ltd.



Routledge
Taylor & Francis Group

图书在版编目(CIP)数据

区域、空间战略与可持续性发展 / (英)霍顿著 ; 朱献珑, 谢宝霞译. — 南京 : 江苏凤凰教育出版社, 2015.9

(世界城市研究精品译丛)

ISBN 978-7-5499-5452-0

I. ①区… II. ①霍… ②朱… ③谢… III. ①城市空间—空间规划—研究 IV. ①TU984.11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 222105 号

Regions, Spatial Strategies and Sustainable Development, authored/edited by David Counsell and Graham Haughton.

All Rights Reserved

Authorised translation from the English language edition published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group.

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal.

本书中文简体翻译版授权由江苏凤凰教育出版社有限公司独家出版并限在中国大陆地区销售。未经出版者书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

本书封面贴有 Taylor & Francis 公司防伪标签,无标签者不得销售。

书 名 区域、空间战略与可持续性发展

著 者 [英] 格雷厄姆·霍顿 戴维·康塞尔

译 者 朱献珑 谢宝霞

责任编辑 任 晖

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏凤凰教育出版社(南京市湖南路1号A楼 邮编 210009)

苏教网址 <http://www.1088.com.cn>

照 排 南京紫藤制版印务中心

印 刷 江苏凤凰新华印务有限公司

厂 址 江苏省南京市新港经济技术开发区尧新大道 399 号

开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32

印 张 9.625

版 次 2015 年 9 月第 1 版 2015 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5499-5452-0

定 价 48.00 元

网店地址 <http://jsfhjy.taobao.com>

新浪微博 <http://e.weibo.com/jsfhjy>

邮购电话 025-85406265, 84500774 短信 02585420909

盗版举报 025-83658579

苏教版图书若有印装错误可向承印厂调换

提供盗版线索者给予重奖

出版说明

“他山之石，可以攻玉。”

在建构中国本土化城市理论的过程中，对外来城市化理论进行有比较的、批判性的筛选，不失为一种谨慎的方式。西方城市化的理论与实践研究有很多值得中国学习和借鉴的地方，如城市空间正义理论、适度紧缩的城市发展理论、有机秩序理论、生态城市理论、拼贴城市理论、全球城市价值链理论、花园城市理论、智慧城市理论、城市群理论以及相关城市规划理论等，这些理论在推进城市化的进程中起到了直接的作用。

中国城市化进程以三十多年的时间跃然走过了西方两百年的城市化历程，成就令世界瞩目，但城市社会问题也越来越深化：有些是传统的社会问题，有些是城市化引发和激化了的问题，我们需要梳理出关键点加以解决。

《世界城市研究精品译丛》的出版目的十分明确：我国的城市理论研究起步较晚，国外著名学者的研究成果，或是可以善加利用的工具，有助于形成并完善我们自己城市理论的系统建构。在科学理论的指导下，在新型的城镇化过程中，避免西方城市化进程中曾出现的失误。

该丛书引进国外城市理论研究的经典之作，大致涵盖了相关领域的重要主题，它以新角度和新方法所开启的新视野，所探讨的新问题，具有前沿性、实证性和并置性等特点，带给我们很多有意义的思考与启发。

学习发达国家的城市化理论模式和研究范式，借鉴发达国家成功的城市化实践经验，研究发达国家新的城市化管理体系，是这套丛书的主要功能。但是，由于能力有限，丛书一定会有很多问题，也借此请教大方之家。读者如果能够从中获取一二，也就达到我们的目的了。

江苏凤凰教育出版社

前言与致谢

本书的面世恰逢英格兰区域治理蓬勃开展之际。英国中央政府在权力下放方面采取了一系列影响深远的举措，苏格兰议会、威尔士国民公会的成立便颇具典型性。英格兰同样采取了诸多实质性的措施，着力推动区域层面的政策权力下放。突出表现在以下方面：强化区域规划的作用，设立区域发展署（RDAs）以制定区域经济发展战略，创立区域可持续性发展框架，设立由主要利益相关者与地方当局组成的区域议会为快速扩张的区域战略工作设立问责机制。2002年，政府表示有意向创设一套程序，推进选举产生区域政府的进程（Cabinet Office and DTLR, 2002），借此进一步强化英格兰的权力下放计划。

本书的重心主要围绕2000至2002年期间制定区域规划指引（RPG）过程中出现的问题展开探讨，即1997年工党政府赢得选举开始执政之后新一轮的区域规划指引的制定工作。但在研究深度方面，我们的研究目标还包括：考察目前区域规划的方式如何与前期的规划实践相脱节；探究如何将区域规划与其他形式的区域策略相关联，尤其是区域经济发展战略；分析区域规划是如何影响地方和国家层面的规划的；研究近期区域规划复兴与英格兰治理方面的变化之间的相互关系。

本书整体的研究目标旨在基于相关理论，对目前区域试验发生的方式展开实证分析。自20世纪90年代至本世纪初，区域空间规划引起了广泛关注，再次成为研究热点，对这一现象我们尤为关注。与规划相关的期刊杂志开始刊载规划主题的研究论文，从论文标题的措辞便可观察到这种变化。标题通常以问句的形式出现，如“战略规划复兴？”（Breheny, 1991）、“重新发现区域规划？”（Thomas and Kimberley, 1995）、“重新发现区域方式”（Baker, 1996）、“区域规划复苏”（Simmons, 1999）。

复兴、重新发现、复苏——在沉寂 20 年之后，区域规划再次被提上议事日程。当然，较之以往会有一些变化。与 20 世纪 60 年代和 70 年代的实践相比，90 年代的区域规划成为一种覆盖面较窄的政策程序，尤其关注土地使用问题。究其根本，区域规划是一种非法定的指引过程。在这一过程中，一端为结构性法定制度与地方计划，另一端为国家规划指引，区域规划则居于其间。

20 世纪 90 年代早期开始了区域规划指引的准备工作。90 年代后期，工党执政期间指引工作得到进一步强化，制定了一种与区域经济战略有所差别但又紧密相关的战略。中央政府还要求区域合作伙伴创立区域可持续性发展框架，并将此框架视为制定其他区域战略的基本原则。实际上，区域规划指引为每个区域的发展提供了一个长期的空间战略框架，同时也有助于指导区域经济战略的制定工作。

本研究涵盖了 2000 至 2002 年期间的八个英格兰标准区域。如此一来，我们便可以对英格兰区域规划的重构进行全方位的考察分析。我们尤为关注区域规划如何应对可持续性发展的问题，本书由此还会涉及区域规划与区域政策的环境、社会和经济方面的议题。环境议题本质上是双重性的。首先，区域规划与可持续性发展之间如何实现“融合”有不同的理解，这引起了很多忧虑，对环境问题的关注是否因此会大打折扣？其二，与此相关联，许多技术方法得以引入来评估新出台政策对环境的影响。在社会方面，我们关注一系列围绕未来住宅开发的相关争论。这也是在区域规划指引制定的过程中最具争议的问题。这些问题当然不全是纯粹的社会问题，环境和经济问题同样是争论的重要议题。在经济方面，我们通过评估区域经济与区域规划体系之间的关系展开分析。尤其关注一些热点的讨论，比如未来就业的导向，以及针对未来就业需求在土地释放方面的决策。

在项目的实施过程中，我们得到两项资助。本项目主要由经济与社会研究委员会（ESRC）资助，经费编号为 R000238368。若无此项资助，我们将无法开展研究。我们谨向经济与社会研究委员会以及委员会评审专家的大力支持致以谢意。此外，我们有幸得到交通、地方政府及区域部（现英国副首相办公室（ODPM））的额外资助。由此，我们将 ESRC 资助下的研究进一步拓

展，考察了区域规划指引在可持续性评估方法的早期运用，同时在区域规划指引监控体系方面也取得了进展。这项工作不但扩展了我们的研究范围，还让我们有机会与中央政府的决策者们沟通，这完全超出我们的研究预期。项目研究的各个阶段都得到了副首相办公室的大力支持，再次谨致谢意。

我们还要感谢英国赫尔大学地理系批准格雷厄姆·霍顿 (Graham Haughton) 的进修假，让他能够有时间完成此书。感谢奥塔哥大学给予威廉·埃文斯 (William Evans) 的访问研究基金资助 (2002. 9~10)。地理系在他访问期间给予了大力支持，尤其要感谢克莱儿·弗里曼 (Claire Freeman) 博士。格雷厄姆随后获得了南澳弗林德斯大学地理、人口与环境管理系的访问研究基金资助 (2002. 11~2003. 1)。他想再次感谢同事们的大力支持，尤其要感谢安德鲁·比尔 (Andrew Beer) 副教授和亚拉里克·莫德 (Alaric Maude) 副教授。

加雷思·布拉夫 (Garreth Bruff) 在项目开展的前 16 个月与我们一起开展研究，随后他投入到利兹行动计划的工作中。他对于项目早期的研究做出了重要的贡献，参与设计调查问卷和样本架构，负责文献分析，组织了多次访谈。

我们还要感谢各区域的通讯员团队对我们的支持，他们协助我们锁定关键性的区域问题，确认项目研究所需的访谈对象，还针对我们的区域概要草稿提出了宝贵意见。他们是：

东北区域：蒂姆·肖，纽卡斯尔大学

约克郡-亨伯区域：泰德·基钦，谢菲尔德哈勒姆大学

西北区域：乔·莱文兹，曼彻斯特大学

东密德兰区域：科林·威廉姆斯，莱斯特大学

西密德兰区域：格雷厄姆·皮尔斯，阿斯顿大学

东英吉利区域：蒂姆·奥赖尔登，东英吉利大学

东南区域：迈克·布雷赫尼，雷丁大学

西南区域：科林·富奇，西英格兰大学

我们还要感谢蒂姆·马歇尔 (Tim Marshall) 和蒂姆·肖 (Tim Shaw) 在研究初创阶段所提供的帮助。我们要特别感谢赫尔大学地理系的约翰·加纳 (John Garner) 在本书附图绘制方面所做的工作, 感谢桑德拉·康塞尔 (Sandra Counsell) 所提供的东北区域图片, 感谢保罗·尼科尔森 (Paul Nicholson) 提供的东英吉利区域图片。格雷厄姆·霍顿负责本书其余部分的图片。菲尔·阿尔门丁格 (Phil Allmendinger)、萨莉·伊登 (Sally Eden)、戴维·吉布斯 (David Gibbs)、安迪·乔纳斯 (Andy Jonas) 等学者对各章节的初稿以及收入此书的相关会议论文提出了宝贵意见。感谢艾丹·韦尔 (Aidan While) 审读本书的文稿, 并做出了精辟的点评。当然, 此书中相关事实和解释的不当之处, 以及任何遗漏之处均与以上提及的朋友和同事无关。

缩略语列表

AEP	经济压力区
ANEC	东北议会委员会
BAP	生物多样性行动计划
CASE	反斯蒂夫尼奇扩张运动
CBI	英国工业联合会
CPRE	英格兰乡村保护运动组织
DETR	环境、交通及地区事务部
DoE	环境部
DTLR	交通、地方政府及区域部
EERA	东英格兰区域国民公会
EiP	公众评议
EMDA	东密德兰发展署
EMEL	东密德兰环境联盟
EMRA	东密德兰区域国民公会
EMRLGA	东密德兰区域本土政府协会
ESDP	欧洲空间发展战略
ESRC	经济与社会研究委员会
EU	欧盟
GDP	国内生产总值
GLA	大伦敦政府
GLC	大伦敦市议会
GOEE	东英格兰区域政府办公室
GOEM	东密德兰区域政府办公室

GONE	东北区域政府办公室
GONW	西北区域政府办公室
GOSE	东南区域政府办公室
GOSW	西南区域政府办公室
GOYH	约克郡和亨伯区域政府办公室
HBF	住宅建造者协会
HTC	高科技走廊
IRS	整合性区域策略
KWNS	凯恩斯国家福利主义
LDF	地方发展框架
LGA	地方政府协会
MMS	多模态研究
MUA	主要都市区
NIMBY	邻避效应
NWDA	西北区域发展署
ODPM	副首相办公室
OECD	经济合作与发展组织
ONS	国家统计局
OSC	“其他战略性运输走廊”
PAER	经济复兴重点地区
PPG	规划政策指引
PUA	主城区
RAYH	约克郡和亨伯区域国民公会
RCEP	皇家环境污染委员会
RDA	区域发展署
REPC	区域经济规划委员会
RES	区域经济战略
RIBA	皇家建筑师协会
RICS	皇家特许测量师学会

ROSE	东南区域其他地方
RPAA	美国区域规划协会
RPG	区域规划指引
RSDF	区域可持续性发展框架
RSPB	皇家鸟类保护学会
RSS	区域空间战略
RTP	区域交通规划
RTPI	皇家城镇规划学会
SAC	特殊保育区
SCEALA	东英吉利官方常务会议
SDOS	战略发展选择研究
SEEDA	英格兰东南发展署
SERPLAN	伦敦及东南区域规划委员会
SNCI	自然保育重点地区
SSSI	具有特殊科学研究价值区域
SWPR	熊彼得工作福利后国家体制
SWRPC	西南区域规划委员会
TCPA	城乡规划协会
TVA	田纳西河流管理局
VAT	增值税
WCED	世界环境与发展委员会
WMLGA	西密德兰地方政府协会
WSCC	西萨塞克斯郡议会
YHRA	约克郡和亨伯区域国民公会

| 目录

插图目录 / 001

前言与致谢 / 001

缩略语列表 / 001

第一章 空间规划中区域的重新崛起 / 001

第一节 我们曾是空想主义者 / 001

第二节 寻求新区域主义 / 002

第三节 欧洲与区域 / 005

第四节 英格兰区域规划简述 / 007

第五节 东南区域规划, 20 世纪 40 年代至 80 年代 / 016

第六节 第一代区域规划指引, 1990~1998 / 020

第七节 英格兰权力下放与区域制度架构的形成, 1997~2003 / 021

第八节 可持续性发展与各区域之间方式的不对称性 / 028

第九节 结论 / 029

第二章 管理、制度与区域规划 / 031

第一节 从国家主导的规划到更为复杂的未来 / 031

第二节 国家理论及由福利主义向创新和竞争的转变 / 032

第三节 治理与全球化趋势 / 035

第四节 多标量治理的兴起 / 038

第五节 新自由主义实验、政策形成与区域规划的不可预测性 / 041

第六节 机构、网络、利益相关者与沟通式规划 / 044

- 第七节 环境和规划相关叙事与话语 / 048
- 第八节 空间规划与可持续性发展: 社会权力和政治战略 / 050
- 第九节 总结 / 052

第三章 空间规划与可持续性发展 / 054

- 第一节 环境主导型可持续性发展方式的出现 / 054
- 第二节 可持续性发展的“本质” / 062
- 第三节 可持续性发展的三大支柱: 社会、经济、环境 / 065
- 第四节 可持续性评估的选择性与整合途径的实施 / 071
- 第五节 关键角色介绍 / 075
- 第六节 管理与区域规划实践 / 078
- 第七节 总结 / 083

第四章 环境质量与自然资源 / 085

- 第一节 环境保护概念的争议性 / 085
- 第二节 环境极限与环境承载力 / 090
- 第三节 确认“关键性自然资本” / 093
- 第四节 个案分析: 环境承载力和西萨塞克斯郡的结构规划 / 095
- 第五节 从“环境资本”到“生活质量资本” / 100
- 第六节 区域规划中的生活资本质量, 2000~2002 / 102
- 第七节 个案研究: 西北区域生活质量资本的争论 / 103
- 第八节 区域规划指引的环境问题处理方式: 区域间的比较 / 106
- 第九节 基于区域规划解决生物多样性问题 / 108
- 第十节 个案分析: 东密德兰区域的生物多样性与环境组织的角色 / 111
- 第十一节 区域规划的水资源保护和管理 / 115
- 第十二节 个案分析: 供水是开发的限制因素抑或有待克服的障碍? / 117
- 第十三节 更加有效地保护环境? / 120

第五章 为新建住房寻址 / 122

- 第一节 住房在区域规划中的重要角色，区域规划在新住房建设中的重要角色 / 122
- 第二节 区域规划方法与新住房开发 / 124
- 第三节 数字并不合理：区域住房分配 / 127
- 第四节 新住房建造作为解决东北区域居民外迁的良药 / 131
- 第五节 可持续性发展作为多元化、竞争性的规划合理化依据 / 133
- 第六节 地方开发管理在行动：赫特福德郡斯蒂夫尼奇西部 / 140
- 第七节 可持续性发展的社会发展维度 / 143
- 第八节 棕地开发目标 / 148
- 第九节 绿地开发的选择 / 152
- 第十节 个案研究：剑桥新定居地提案 / 154
- 第十一节 结论 / 156

第六章 迈向城市复兴？ / 158

- 第一节 重塑城市 / 158
- 第二节 城市外的扩张与城市内的衰落息息相关 / 161
- 第三节 个案研究：西北区域的“南部新月”提案 / 162
- 第四节 城市移民与城市复兴 / 165
- 第五节 高密度城市、城市复兴与可持续社区 / 168
- 第六节 规划高密度城市 / 171
- 第七节 城市工作小组报告和城市白皮书（2000） / 173
- 第八节 区域规划和城市复兴议程 / 175
- 第九节 可持续社区？ / 177
- 第十节 泰晤士河口区：改写东南区域城市地理 / 179
- 第十一节 为城市复兴打通交通督脉 / 181
- 第十二节 个案研究：方向上的根本转变？城市复兴在西密德兰区域空间战略中的角色 / 182
- 第十三节 结论 / 189

第七章 区域经济发展、区域规划与可持续性发展 / 192

第一节 引言 / 192

第二节 由“政策分割”向区域经济发展和区域规划整合的艰难转变 / 193

第三节 区域发展署与商业议程 / 197

第四节 可持续性发展与区域经济战略的“双赢”措施 / 200

第五节 区域可持续性发展中经济发展与规划方法对比研究：实践上的差异抑或理念上的不同？ / 208

第六节 以绿色未开发地区吸引对内投资：探索其中的张力 / 212

第七节 抑制经济发展的政策争辩：东南区域发展的转向 / 219

第八节 支持经济复兴抑或促进经济发展？改变东英吉利的区域战略 / 221

第九节 陷入困境：新机场的发展 / 223

第十节 个案研究：东密德兰机场周边就业用地提案 / 226

第十一节 结语 / 227

第八章 展望未来：区域、空间战略与可持续性发展 / 230

第一节 当下与未来的区域复杂性治理 / 230

第二节 区域规划和竞争的可持续性 / 231

第三节 区域规划的静谧与喧嚣 / 235

第四节 权力下放和英格兰区域的未来 / 237

第五节 新工党的规划改革 / 238

第六节 区域能否可持续性发展？ / 243

附录：方法至关重要 / 247

参考文献 / 256

索引 / 275

插图目录

插图 (Plates)

- 3.1 新建自然保护区：格林威治千禧村
- 4.1 农业荒漠？
- 4.2 诺维奇一处将用于住房建设用地的棕地工业区一派生机盎然
- 5.1 城市填充：利兹棕地上的高密度住宅区开发
- 5.2 诺维奇周边的绿色未开发场所
- 5.3 绿地上的住房开发项目，约克郡东部
- 5.4 诺维奇复兴区域的新建社会住房
- 5.5 利兹附近工厂旧址高密度住宅区的开发
- 5.6 米德尔斯布勒原工业区上修建的生态公园
- 6.1 赫尔废置的住房
- 6.2 让人们重返城市：赫尔深海水族馆
- 6.3 利兹的高密度混合用途开发项目
- 6.4 格林威治千禧村：高密度开发项目
- 6.5 格林威治千禧村
- 7.1 来自远东的对内投资：东北区域的三星公司
- 7.2 绿色未开发地区的对内投资场所，东北部

图 (Figures)

- 1.1 英国标准区域
- 1.2 1964 年东南区域研究索引图
- 1.3 1998 年后出现的主要区域机构与策略
- 1.4 区域规划指引系统

- 4.1 西萨塞克斯郡机构规划的战略隘口
- 4.2 区域规划指引中不同阶段生物多样性政策比较
- 4.3 西南区域自然保育区地图
- 4.4 东密德兰核心自然资产
- 4.5 区域规划指引筹备过程中不同阶段水资源保护和管理政策比较
- 6.1 南部新月和都市默西河带
- 6.2 “可持续社区”发展研究地区
- 6.3 泰晤士河口地区
- 7.1 可持续性发展在约克郡战略中的核心地位
- 7.2 东密德兰区域整合性区域战略的进程

表 (Tables)

- 1.1 区域规划研究进程
- 1.2 区域政策和规划活跃期和欠活跃期
- 1.3 1945~1976 东南区域主要区域规划
- 1.4 区域规划指引起草进程, 2003 年 4 月
- 3.1 可持续性发展的规划与其它政策领域方法的异同
- 3.2 规划的变革, 1970~2003
- 3.3 城市可持续性发展中颇具争议性的二元论
- 3.4 可持续性评估的主要阶段
- 4.1 西萨塞克斯的规划限制
- 4.2 区域规划指引中的环境和资源效率目标示例
- 5.1 棕地土地目标、序贯检验与城市容纳力研究
- 5.2 区域规划指引 (RPG) 草案和最终版中住房数量的变化
- 5.3 区域规划指引 RPG10 与埃文地区结构规划中住房数量比较
- 5.4 区域规划指引 (RPG) 中“棕地”开发目标
- 6.1 区域规划中的城市复兴议程, 2003 年 4 月
- 7.1 区域经济发展方式的转变
- 7.2 新地方主义与复苏的区域主义指导下的地方与区域经济发展